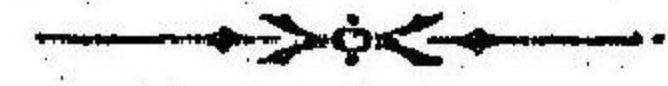


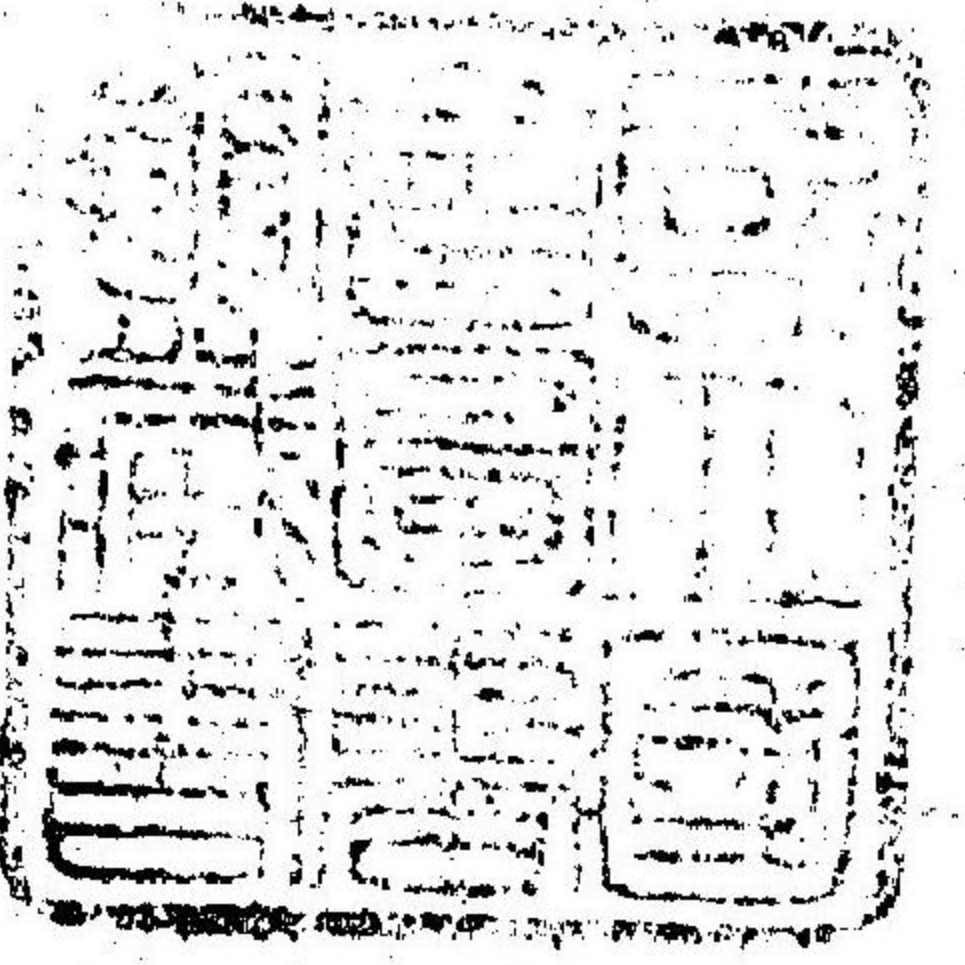
工 95-76

纂編會員委查調語國



簿集採言方

明治 年 月 日 調査



方言

319333

採集者

緒言

818 K0547 R

本書ハ、本邦各地ノ方言ヲ採集スルヲ目的トシテ編纂シタルモノナレドモ、滿洲韓國其他外國ノ言語ヲ調査スルニ當リテモ、便宜之ヲ用キルヲ得ベシ。

本書ノ編纂ニ就テハ、單語ノ部ハ、ゲオルク フォン *Georg von Gabelentz* ノ *Handbuch zur Aufnahme fremder Sprachen*, マクス ミラーノ *Outline Dictionary* ニ書ノ體裁ヲ斟酌シ、語法ノ形式ノ部ハ適宜ノ方法ニヨリタリ。

本書ノ編纂ハ、補助委員保科孝一、専ラ之ヲ擔任シタリ。

明治三十七年十月

國語調査委員會

## 凡例

### 壹、編纂方針

- 一、本書ハ方言採集ノ方針ヲ示シタルモノニシテ、採集上ノ標識トシテ現今普通ニ用非ララル、語詞ヲ選擇シ、其一斑ヲ掲ゲタリ。故ニ、他ハ類ヲ推シ例ニ徴シテ採集スルノ便ヲ計リ、若干ノ餘白ヲ設ケタリ。
- 二、本書ハ專ラ方言採集上ノ便利ヲ主トシタルヲ以テ、編纂ニ就テハ往々學理的組織ニヨラザルトコロアリ。
- 三、標識語ハ名詞ヲ(一)天文地理地文ニ關スル名稱、(二)博物ニ關スル名稱、(三)人倫ニ關スル名稱、(四)身體ニ關スル名稱、(五)衣食住ニ關スル名稱、(六)神佛人事ニ關スル名稱、(七)殖産工業ニ關スル名稱、(八)運輸交通ニ關スル名稱、(九)雜ノ九門ニ大別シ、更ニ各門ヲ數部ニ細別シテ配列シ、代名詞形容詞動詞副詞等ニ屬スル語詞ハ適宜ニ分類シテ之ヲ配列シタリ。
- 四、同一語ニシテ數部ニ重出スベキモノ尠カラザレドモ、便宜之ヲ一部ニノミ掲出シタリ。田島ノ如キ地理ノ部ニモ農業ノ部ニモ掲出スベキモノナレドモ、便宜之ヲ地理ノ部ニノミ掲出シタルガ如キ是ナリ。
- 五、標識語ハ大抵漢字ニテ表記シ、誤讀若クハ不明ノ恐アルモノニハ特ニ傍訓ヲ施シタリ。但シ此場合ニ於ケル傍訓ハ現行小學校令ノ規定ニ從ヒタリ。
- 六、標識語及ビ語法上ノ形式等ハ、東京語ニ據リタルモノ多シ。

### 貳、方言採集上必要ナル注意

#### 第一 採集上ノ注意

- 一、方言採集者ハ方言辭書方言語典ヲ編纂スルニ必要ナル材料、及ビ、音韻組織音韻轉訛ヲ調査スルニ必要ナル材料ヲ、採集スルニ努ムベシ。
- 二、採集シタル方言語彙及ビ音韻上ノ特質ノ、其地方ノ全部ニ行ハ

- ル、モノナリヤ、将々、其一部ニ行ハル、モノナリヤ、各階級各職業及ビ男女老幼ヲ通シテ廣ク行ハル、モノナリヤ、将々、其一部ニ行ハル、モノナリヤ、明ニスルニ努ムベシ。
  - 三、動植物衣服飲食器具等ハ地方ニヨリテ其種類同シカラズ。例へバ、魚類ニハ河魚アリ、海魚アリ。植物ニハ暖國ノモノアリ、寒國ノモノアリ。故ニ、方言採集者ハ徒ラニ標識語ニノミ拘泥セズ、各地方ニ固有ナルモノ、名稱ヲ廣ク採集スルニ努ムベシ。
  - 四、一語ニシテ數種ノ意義ヲ有スルモノアリ、一事物ニシテ許多ノ種類ヲ有シ、其名稱各々同ジカラザルモノアリ。是等ノ方言語彙ニハ夫々説明ヲ附スベシ。
  - 五、動詞及ビ形容詞等ニシテ、特種ノ使用法アルモノ、若クハ、數種ノ意義アルモノハ、特ニ注意シテ其特質ヲ明ニスベシ。
  - 六、動詞及ビ形容詞ノ活用ハ、標識ニ掲ゲタル語詞ニ從ツテ精確ニ調査スベシ。是レ奈行變格「死ぬ」ニ對シテ「轉ぶ」トイフ語ヲ取ルトキハ、奈行變格ノ特質ヲ明ニシ難クレバナリ。
  - 七、標識語ニ對シ採集者ト答者トノ間ニ見解ノ異ルコトナキカニ常ニ注意スベシ。是レ「ほうふら」「ばたおひむし」「こほろぎ」ノ如キ、名稱同シクシテ實質ノ異ルモノ往々アレバナリ。
  - 八、地方ノ人々ハ方言ヲ間ハル、ニ當リ、深ク之ヲ恥ヂテ往々隱蔽シ、或ハ、殊更ニ東京語又ハ漢語等ニテ答フルコトアリ。方言採集者ハ常ニ此點ニ注意シテ、純粹ナル方言的特質ヲ明ニスルニ努ムベシ。
  - 九、方言採集者若シ地方ノ人々ニ尋問シテ方言ヲ採集セントセバ、成ルベク答者ノ多カラントト要ス。否ザレバ屢々誤謬ヲ招クコトアルベシ。答者ハ日本語法ノ一斑ニ通ズルコト必要ナルガ故ニ、中學校若クハ小學校ノ教員ニツイテ之ヲ選ブテ可トス。
- 第二 表記上ノ注意
- 一、方言採集者ノ最モ注意スベキハ、土音ヲ精密ニ表記シテ其特質ヲ明ニスルニアリ。此目的ニ對シテハローマ字又ハ假名ヲ用非、其文字ノ價值ヲ一定シテ表音的ニ表記スベシ。方言採集者若シ普通ノ假名ヲ使用スルトキハ、左ノ約束ニ從フ

ヲ便トスベシ。

- い、也行ノ「い」(yi)ハ「エ」ニテ寫スコト、
  - ろ、ぬ(wi)系(we)を(wo)ハ「ウ」ニテ寫スコト、
  - は、ガ行鼻音 ngri ngu ngo ハ「ガキグケゴ」ニテ寫スコト、
  - に、拗音ハ「きやきゆきよ、くわくを」ノ如ク「ヤエヨ」「ヲナ」ヲ假名ノ右側下ニ細書シテ寫スコト、
  - ほ、fa fi fo 「フ」ニテ寫スコト、
  - へ、tsa tso ハ「ツ」ニテ寫スコト、
  - と、促音ハ「ッ」ヲ上ノ假名ノ右側下ニ細書シテ寫スコト、
  - ち、長音ハ「ー」ニテ寫スコト、
  - り、重母音ハ「い、さむう、うれしう、ノ如ク、右側ニ「ー」ヲ附シテ寫スコト、
- 二、一地方ニ於ケル特有ノ發音ニシテ普通ノローマ字又ハ假名ニテ表記シ難キモノハ、特種ノ符號ヲ附シ、或ハ、新字ヲ用非テ表記ストモ妨ナシ。但シ此場合ニハ其發音ノ性質ヲ精細ニ説明スベシ。
  - 三、方言採集者ハ從來ノ歴史的假名遣ニ拘泥スベカラズ。是レ實際ノ發音「ア」マセン「ナル」ナリ「ありませぬ」、「ツグエ」ナル「くゑ」、「タイ」ナル「たひ」ト表記スルガ如キハ、屢々誤解ヲ招ク恐アレバナリ。
  - 四、方言語彙ニハ成ルベクアクセントヲ表記スベシ。
- 第三 整理上ノ注意
- 一、採集シタル方言ヲ整理スルニハ、オヨソ左ノ如キ方法アリ。
    - い、方言辭書ヲ編纂スルコト、
    - ろ、方言圖ヲ調製スルコト、
    - は、方言語典ヲ編纂スルコト、
  - 二、音韻組織及ビ音韻轉訛ヲ調査スルコト、
  - 三、方言ヲ整理シテ方言辭書ヲ編纂スル場合ニハ、左ノ如キ條項ニ注意スルヲ要ス。
    - い、各語彙ハ地域男女老幼階級及ビ職業等ノ各範圍ノ、全部

ニ行ハル、モノナルカ、將々、其一部ニ行ハル、モノナルカチ、明記スベシ。  
但シ如上ノ事項ヲ明記スルニ當リテ、左ノ如キ符牒ヲ用井ルヲ便トスベシ。

- (一) 一地域ノ一部ニノミ行ハル、モノ、
- (男) 男子ノ間ニノミ行ハル、モノ、
- (女) 女子ノ間ニノミ行ハル、モノ、
- (老) 老人ノ間ニノミ行ハル、モノ、
- (青) 青年ノ間ニノミ行ハル、モノ、
- (小) 小兒ノ間ニノミ行ハル、モノ、
- (上) 上等社會ニノミ行ハル、モノ、
- (中) 中等社會ニノミ行ハル、モノ、
- (下) 下等社會ニノミ行ハル、モノ、

一職業ノ間ニノミ行ハル、モノハ、其職名ヲ記スベシ、  
一語ニシテ數種ノ意義ヲ有スルモノハ、各々其用例ヲ掲グベシ。

ハ、必要ナル場合ニハ、各語彙ノ用例ヲ掲グベシ。  
ニ、必要ナル場合ニハ、方言語彙ニ正確ナル解釋ト挿繪トヲ附スベシ。

ハ、各語彙ノ發音ヲ表音的ニ且ツ精確ニ表記スベシ。

但シ表音的ニ表記スルニ當リテ使用シタル表音的記號

ハ、辭書ノ凡例中ニ詳ニ説明スベシ。

三、方言圖ハ左ノ種類ノモノヲ調製スルヲ得ベシ。

一、發音ノ分布圖、

二、特種ノ方言語彙及ビ語法的形式ノ分布圖、

三、一地方ニ成立セル小方言ノ區劃圖、

四、各方言ノ勢力範圍ニ關スル方言圖、

五、第四 歷史的調査上ノ注意

方言ノ歷史的發達ヲ説明スル資料トシテハ、左ノ如キ事項ニ就キテ調査スベシ。

一、政治上、

一、現今ニ於ケル行政上ノ區劃、即チ府縣郡衙ノ所在地、府縣郡ノ管轄區域、市町村組合ノ狀態等ニ就キテ、  
二、行政區劃上ノ沿革、即チ維新前ニ於ケル藩主ノ異動、藩ノ領域、四隣ノ諸藩、天領寺領等ノ關係ニ就キテ、  
三、藩主ノ轉封其他行政上ノ變革等ニ因リ、其地方ノ言語ヲ著シク變化セシメタル事情ノ有無ニ就キテ、  
四、士農工商或ハ其他ノ階級ガ如何ナル狀態ニ存在セシカ、各階級間ノ言語ニ著大ナル差異ヲ存セシカ否カニ就キテ、  
五、他地方ヨリ大部隊ノ人民ガ嘗テ移住シ來リシガ如キ事情アリヤ否ヤニ就キテ、

二、交通上

一、國道縣道里道海路等ヲ調査シテ如何ナル地方ト主ニ交通セルカチ明ニスルコト、  
二、交通ニ障害ヲ與フル山岳河海等ノ有無、及ビ、其障害ヲ與フル程度ニ就キテ、  
三、交通ニ利便ヲ與フル河海港灣ノ有無、及ビ、其利便ヲ與フル程度ニ就キテ、  
四、有名ナル神社佛閣アリテ、各地ノ人々ノ來集スルコトアリヤ否ヤニ就キテ、  
五、有名ナル物産アリテ他地方商人ノ來集スルコトアリヤ、若シアリトセバ如何ナル地方ノ人々ガ主ニ來集スルカニ就キテ、  
六、商賣上ノ取引ハ主ニ如何ナル地方ト結ブレ居ルカ、又嘗テ居リシカニ就キテ、  
七、風俗習慣上如何ナル地方ノ影響ヲ最も多ク受クル傾アルカニ就キテ、

# 方言採集簿目次

## 名詞

第一 天文、地理、地文ニ關スル名稱	一
一 天體	一
二 曆時	二
三 方位	六
四 氣象	七
五 地理	一一
第二 博物ニ關スル名稱	二〇
一 獸類	二〇
二 鳥類	二三
三 魚貝類	二五
四 蟲類	二八
五 穀類	三一
六 菜類	三三
七 果類	三七
八 草木	三九
九 礦物	四一
第三 人倫ニ關スル名稱	四五
一 倫屬	四五
二 人品	四九
第四 身體ニ關スル名稱	五八
一 頭部	五八
二 胸腹部	六一

三四肢	六三
四 排泄物	六五
五 疾病	六六
第五 衣食住ニ關スル名稱	七〇
一 服飾	七〇
二 家屋	七六
三 家具 武器	八二
四 飲食	九四
第六 神佛、人事ニ關スル名稱	一〇一
一 神佛	一〇一
二 慶弔	一〇三
三 歌舞、音樂	一〇五
四 遊 戯 棋 樂	一〇八
第七 殖産、工業ニ關スル名稱	一一一
一 農事	一一一
二 漁獵	一一四
三 工業	一一六
四 商賣	一一九
第八 運輸、交通ニ關スル名稱	一二一
一 舟筏	一二一
二 車輿	一二四
第九 雜	一二六
代名詞	一三三
數詞	一三七

形容詞	一四二
動詞	一五五
副詞	二〇九
接續詞	二二三
助辭	二二五
一 が、は、を、へ等ノ他ノ語詞ニ附屬シテ融合變化シタリト思ハルモノ	二二五
二 が、は、の等ノ從來ノ用法ト異ルモノ	二二七
三 豆爾遠波チ用非ズシテ言ヒアラハスモノ	二二七
四 分量、並列、比較、其他諸種ノ事項チ言ヒアラハスモノ	二二八
呼掛、返事並ニ感動ノ語	二三二
動詞、形容詞ノ活用形	二三六
一 四段活用	二三六
二 上一段活用	二三七
三 下一段活用	二三九
四 上二段活用	二三九
五 下二段活用	二四一
六 變格活用	二四四
七 久活用	二四五
八 忘久活用	二四七
助動詞ノ活用形	二四九
一 る、らる、せらる	二四九

二 す、さす、せさす……………二五〇  
 三 せらる、させらる、せさせらる……………二五二  
 四 ます……………二五三  
 五 なさる……………二五四

時、法等ノ言ヒアラハシ方……………二五六

一 過去ノ言ヒアラハシ方……………二五六  
 二 未來ノ言ヒアラハシ方……………二五七  
 三 已了ノ言ヒアラハシ方……………二五八  
 四 繼續ノ言ヒアラハシ方……………二五八  
 五 受動ノ言ヒアラハシ方……………二五八  
 六 能動ノ言ヒアラハシ方……………二五九  
 七 使役ノ言ヒアラハシ方……………二五九  
 八 被役ノ言ヒアラハシ方……………二六〇  
 九 打消ノ言ヒアラハシ方……………二六〇  
 十 疑念、尋問、反語ノ言ヒアラハシ方……………二六一  
 十一 推量、想像ノ言ヒアラハシ方……………二六三  
 十二 條件、理由ノ言ヒアラハシ方……………二六四  
 十三 決意、斷定ノ言ヒアラハシ方……………二六八  
 十四 希望、願望ノ言ヒアラハシ方……………二六九  
 十五 傳聞ノ言ヒアラハシ方……………二六九  
 十六 命令ノ言ヒアラハシ方……………二七〇  
 十七 禁止ノ言ヒアラハシ方……………二七一  
 十八 感情チアラハシ又ハ餘情チ殘ス言ヒアラハシ方……………二七二

待遇上諸種ノ言ヒアラハシ方……………二七五

一 本來、尊敬ノ意チアラハスモノ……………二七五  
 二 上ニ語ヲ添ヘテ尊敬ノ意チアラハスモノ……………二七五  
 三 下ニ語ヲ添ヘテ尊敬ノ意チアラハスモノ……………二七六  
 四 上下ニ語ヲ添ヘテ尊敬ノ意チアラハスモノ……………二七七  
 五 本來、謙遜ノ意チアラハスモノ……………二七七  
 六 上ニ語ヲ添ヘテ謙遜ノ意チアラハスモノ……………二七八  
 七 下ニ語ヲ添ヘテ謙遜ノ意チアラハスモノ……………二七八  
 八 本來、驕傲ノ意チアラハスモノ……………二七八  
 九 下ニ語ヲ添ヘテ驕傲ノ意チアラハスモノ……………二七九  
 十 本來、輕蔑、罵詈ノ意チアラハスモノ……………二七九  
 十一 上ニ語ヲ添ヘテ輕蔑、罵詈ノ意チアラハスモノ……………二八〇  
 十二 下ニ語ヲ添ヘテ輕蔑、罵詈ノ意チアラハスモノ……………二八〇  
 十三 上下ニ語ヲ添ヘテ輕蔑、罵詈ノ意チアラハスモノ……………二八一

語詞ノ組立方……………二八二

一 上ニ語音ヲ加フルモノ……………二八二  
 二 中ニ語音ヲ加フルモノ……………二八二  
 三 下ニ語音ヲ加フルモノ……………二八三  
 四 結合語ノ融合セルモノ……………二八三

目次終



名詞

第一 天文地理地文ニ關スル名稱

一、天體

上掲ノ語詞中右肩ニ◎ヲ附シタルハ、男女老幼ノ間ニ稱呼チ異ニスルモノアリト思ハル、モノ、×ヲ附シタルハ、數多ノ種類アリテソノ稱呼各々異ナリト思ハル、モノナリ。以下ヌレニ倣フ。

天

空

太陽<sup>◎</sup>

月<sup>◎</sup>

三日月

望月

星<sup>◎</sup>

北斗星



曆	閏月	明々後年	明後年	明年	今年	一昨々年	一昨年	昨年			大晦日	晦日	朔日
---	----	------	-----	----	----	------	-----	----	--	--	-----	----	----

名詞

五

		明々後日	明後日	明晩	明日	明朝	今晚	今日	今朝	一昨々晩	一昨晩	昨晩	一昨々日
--	--	------	-----	----	----	----	----	----	----	------	-----	----	------

曆時

四

西風	東北風	東南風	東風					西北	西南	東北	東南	北	南
四、氣象													

名詞

七

西	東							冬	秋	夏	春		
三方位													

方位

暴風雨	吹雪			晴天	曇天	日和	雲 <sup>x</sup>	鱗雲	黑雲	雷	電光	雨 <sup>x</sup>	細雨
-----	----	--	--	----	----	----	----------------	----	----	---	----	----------------	----

名詞

九

西南風	西北風	南風	北風			無風	旋風 <small>ツルギ</small>	颶風	朝風	夕風	春風	秋風
-----	-----	----	----	--	--	----	-----------------------	----	----	----	----	----

氣象

八



							瀑布	澤	森	林	洞	谷	山陰	山陽
--	--	--	--	--	--	--	----	---	---	---	---	---	----	----

山麓	山腹	坂	峠	山嶺	峯	山	崖 <sup>カガ</sup>	堤 <sup>ツツ</sup>	畦 <sup>ツツ</sup>	畠	畔 <sup>ツツ</sup>	田	原
----	----	---	---	----	---	---	-----------------	-----------------	-----------------	---	-----------------	---	---

淺灘	退潮	滿潮	潮	海	波 <sup>x</sup>	泡	水				石橋	土橋	橋 <sup>x</sup>
----	----	----	---	---	----------------	---	---	--	--	--	----	----	----------------

名詞

一五

境界	三叉路	四辻(十字路)	小路	大道				塚	丘	泥濘	泥	土塊	土
----	-----	---------	----	----	--	--	--	---	---	----	---	----	---

理

一四



水門	渦卷	早瀬	淀	淵	中洲	河岸	堤防	磧 <small>カワラ</small>	河 <sup>x</sup>	塘 <small>ツミ</small>	沼	湖
----	----	----	---	---	----	----	----	----------------------	----------------	---------------------	---	---

					暗礁	岬	汀	海邊	波止場 <small>ハトメ</small>	海岸	入江	島	沖	干潟
--	--	--	--	--	----	---	---	----	------------------------	----	----	---	---	----



第一 博物ニ關スル名稱

一、獸 類

獸

皮

鬣

角

牙

尾

蹄

爪

馬<sup>\*</sup>

牡馬

牝馬

和犬	犬 <sup>*</sup>	猿	貉 <sup>イノシ</sup>	狐	狸	豚	猪	羊	小牛	牝牛	牡牛	牛 <sup>*</sup>	小馬
----	----------------	---	------------------	---	---	---	---	---	----	----	----	----------------	----

名詞

雁	鳶	鳥		鳥籠	鳥の巢	羽	鷲	鳥 <sup>◎</sup>	二、鳥類			
---	---	---	--	----	-----	---	---	----------------	------	--	--	--

二三

獸類

				田鼠 モグラ	鼯鼠 イタチ	蝙蝠	鼠	猫 <sup>x</sup>	兔	犬の子	雌犬	雄犬	洋犬
--	--	--	--	-----------	-----------	----	---	----------------	---	-----	----	----	----

二三





四、蟲類

蛙 <sup>x</sup>	蚯蚓	蜈蚣	芋蟲	毛蟲 <sup>x</sup>	蛞蝓 <sup>ナメクジ</sup>	蝸牛	守蟲 <sup>サモリ</sup>	蜘蛛 <sup>クモ</sup>	真蟲	蛇 <sup>x</sup>	蟲 <sup>◎</sup>
----------------	----	----	----	-----------------	--------------------	----	-------------------	------------------	----	----------------	----------------

子子 <sup>シシ</sup>	蚊	蜂 <sup>x</sup>	蝶 <sup>x</sup>	蝶 <sup>ヒラシ</sup>	蟬 <sup>x</sup>	蜻蛉 <sup>x</sup>	蛭 <sup>x</sup>	蝌斗	機織蟲	蟻 <sup>アリ</sup>	鎌切	螢
------------------	---	----------------	----------------	------------------	----------------	-----------------	----------------	----	-----	-----------------	----	---





大麥	小麥	麥葉	黍	蕎麥	蜀黍 <small>モロコシ</small>	玉蜀黍 <small>トモロコシ</small>	粟	稗	大豆	小豆	大角豆 <small>サ、キ</small>	豌豆	蠶豆 <small>ソラマメ</small>
----	----	----	---	----	------------------------	--------------------------	---	---	----	----	------------------------	----	------------------------

六、菜蔬	野菜	大根	人參
------	----	----	----

葱	分葱 <small>ワケネギ</small>	獨活 <small>ドクワ</small>	甘藷	里芋	馬鈴薯	自然生(山の芋)	佛掌薯 <small>ツクシイモ</small>	芋の莖	百合 <sup>x</sup>	慈姑	零餘子 <small>ムカゴ ヌカゴ</small>	生薑	山葵
---	------------------------	-----------------------	----	----	-----	----------	--------------------------	-----	-----------------	----	--------------------------------	----	----

名詞

三五

牛蒡	燕青	菜 <sup>x</sup>	瓜	南瓜	西瓜	冬瓜	絲瓜 <small>シカ</small>	甜瓜 <small>マンゴー</small>	夕顔	茄子	黃瓜	韭	蒜
----	----	----------------	---	----	----	----	----------------------	------------------------	----	----	----	---	---

菜類

三四

栗	柿 <small>澁</small>	柿 <small>の</small> 蒂 <small>ヘタ</small>	柿	梨	莓 <small>ヰ</small>	枇杷	桃	李	杏子	梅	果物	七、果實
---	--------------------	--	---	---	--------------------	----	---	---	----	---	----	------

名 詞

三七

							菌 <sup>x</sup>	筍	蕨	紫蘇	路 <small>の</small> 臺	蔞	唐辛
--	--	--	--	--	--	--	----------------	---	---	----	----------------------	---	----

菜 類

三六

雌藥	雄藥	花冠	花粉	花萼	花 <sup>x</sup>	九、草	木													
----	----	----	----	----	----------------	-----	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

名詞

三九

橡の實	桑の實	櫻の實	銀杏	柑子 <sup>カンジ</sup>	柚	橙	蜜柑	林檎	葡萄	胡桃 <sup>クルミ</sup>	無花果	石榴	越瓜 <sup>イカガ</sup>
-----	-----	-----	----	-------------------	---	---	----	----	----	-------------------	-----	----	-------------------

果實

三八

鐵	銅	銀	金	九、 鍍 物						藻 <sup>x</sup>	苔 <sup>x</sup>
---	---	---	---	--------------	--	--	--	--	--	----------------	----------------

草 <sup>x</sup>		苗	株	莖	芽	托葉	葉柄	葉	枝	根	木	盆栽	菌
----------------	--	---	---	---	---	----	----	---	---	---	---	----	---

熔石	岩 <sup>*</sup>	砂利	礫	砂			硫黃	石腦油	褐炭	泥炭	石炭	粘土	石綿
----	----------------	----	---	---	--	--	----	-----	----	----	----	----	----

砥	浮石 <small>カライシ</small>	石灰石			水晶	瑪瑙			鉑	金泥	金粉	錫	鉛
---	---------------------------	-----	--	--	----	----	--	--	---	----	----	---	---

石	温石																			
---	----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

第三 人倫ニ關スル名稱

一、倫 屬

上掲ノ語詞中右肩ニ●ヲ附シタルハ、階級職業ノ如何ニヨリテソノ稱呼異ナリト思ハル、モノナリ

會祖父	會祖母	祖父 <sup>◎</sup>	祖母 <sup>◎</sup>	父 <sup>◎</sup>	母 <sup>◎</sup>	兩親	伯叔父 <sup>◎</sup>	伯叔母 <sup>◎</sup>	繼父	繼母
-----	-----	-----------------	-----------------	----------------	----------------	----	------------------	------------------	----	----

孫	曾孫	玄孫					夫	妻	入夫	後妻	夫婦	養子	養母	聾
---	----	----	--	--	--	--	---	---	----	----	----	----	----	---

名詞

四七

兄 <sup>◎</sup>	兄の妻	弟 <sup>◎</sup>	夫の弟	弟の妻	姉 <sup>◎</sup>	妹 <sup>◎</sup>	夫の妹	兄弟	姉妹	異母兄弟	異母姉妹	息子	娘
----------------	-----	----------------	-----	-----	----------------	----------------	-----	----	----	------	------	----	---

倫理

四六





私生兒	鰥 <small>ヤロヲ</small>	寡 <small>ヤロメ</small>			隱居	主人	主婦	若主人	若主婦	若き男	若き女	番頭	丁稚
-----	----------------------	----------------------	--	--	----	----	----	-----	-----	-----	-----	----	----

下男

下女

湯屋の三介

茶屋の下男

茶屋の女中

居候

坊主

小僧

梵妻

神主

巫子

賣卜者

六部	山伏	巡禮			情婦	情夫	娼妓	酌婦	藝妓	妾	賣春婦		
----	----	----	--	--	----	----	----	----	----	---	-----	--	--

獵師	紺屋	左官	手間賃	大工			藝人 <sup>x</sup>	相撲	俳優	角兵衛獅子			千ヶ寺參
----	----	----	-----	----	--	--	-----------------	----	----	-------	--	--	------

漁夫

船頭

蟹人

潜水夫

樵夫

農夫

商人

消防夫

人足

飛脚

巡查

探偵

盜賊

囚人

穢多

御坊(隠坊)

火葬場

乞食

仲人

慶庵



第四 身體ニ關スル名稱

一、頭部

頭 <sup>カミ</sup>	後頭	顛門 <sup>ヒロメキ</sup>	頭蓋	頭髮	鬢 <sup>ダホ</sup>	月代 <sup>ツキヤキ</sup>	旋毛 <sup>ソウモ</sup>	額	眉間	突額 <sup>ツツカミ</sup>
-----------------	----	--------------------	----	----	-----------------	--------------------	-------------------	---	----	--------------------

囁<sup>カミ</sup>

頸

頸窩<sup>カネノボ</sup>

顔

耳

耳埤<sup>ミミダケ</sup>

頰

顴骨<sup>カハノボ</sup>

齶<sup>カノボ</sup>

眼

斜眼<sup>カヤミラミ</sup>

眇<sup>カガメ</sup>

瞳孔

眼瞼

咽喉佛 <small>ノドボトク</small>	齒	齒齦	突齒	頤 <small>オトガヒ</small>	唇	小舌	舌	口	肝 <small>イヒキ</small>	鼻	睫毛 <small>マツゲ</small>	眉毛
--------------------------	---	----	----	-----------------------	---	----	---	---	----------------------	---	-----------------------	----

髻

揉上モミアゲ

二、胸腹部

身體カラダ

皮膚

骨

血

背

背骨







吃			霜燒	輝 <small>アカギレ</small>	腋香				風邪	赤痢	腹痛	胸痛	頭痛
---	--	--	----	-----------------------	----	--	--	--	----	----	----	----	----

名詞

六七

肺病	中風	癩病	藥 <small>◎</small>	病氣 <sup>x</sup>	五、疾病				膿	吐瀉	月經	屁	糞
----	----	----	--------------------	-----------------	------	--	--	--	---	----	----	---	---

排泄物

六六



第五 衣食住ニ關スル名稱

一、服飾

着物<sup>®</sup>

美衣 ヨソイキ

常衣 フダシキ

裁縫

綿服

絹服

紋服

單衣

帷 カマビラ

袷

綿入

羽織

袴

雪袴

法被 フッピ

袷天

筒袖

合羽

頭巾<sup>\*</sup>

帽子

襟卷

涎懸

帶

前垂

股引

褌





二、家屋

家	地銀 <small>チカネ</small>	棟上	本家 <small>オモヤ</small>	離屋 <small>ハナレ</small>	隱居所	別莊	四阿 <small>ソウアマ</small>	土藏	納屋	廐	牛小屋	塵捨場
---	-----------------------	----	-----------------------	-----------------------	-----	----	------------------------	----	----	---	-----	-----

屋根	瓦葺	板葺	茅葺	トタン葺	物干場	涼臺				座敷	客室	寢室	部屋
----	----	----	----	------	-----	----	--	--	--	----	----	----	----

玄關	便器	手水鉢	便所	流 <small>ナカシ</small>	臺所	湯殿				葵座	席 <small>シロ</small>	疊	爐
----	----	-----	----	----------------------	----	----	--	--	--	----	---------------------	---	---

名詞

七九

烟突	欄干	柱	廊下	縁側	壁	襖	障子	長押	敷居	鳴居	天井	梯子段	二階
----	----	---	----	----	---	---	----	----	----	----	----	-----	----

家屋

七八



泉水	築山	庭園			釣瓶 <sup>x</sup>	井戸側	井戸			生塙	垣塙 <sup>x</sup>	門 <sup>x</sup>
----	----	----	--	--	-----------------	-----	----	--	--	----	-----------------	----------------

名詞

八一

	廂 <sup>ヒツシ</sup>	軒端	軒				鏡 <sup>カスガヒ</sup>	ざる(棧)	心張棒	雨戸	戸袋	戸 <sup>x</sup>	戸口
--	------------------	----	---	--	--	--	-------------------	-------	-----	----	----	----------------	----

家屋

八〇

墨	硯箱	硯	机			物差	火熨斗	針箱	剃刀	鏡臺	鏡		
---	----	---	---	--	--	----	-----	----	----	----	---	--	--

掛軸	花瓶	衝立	屏風	長持	箆筒							池	湧水 <small>シメツ</small>
----	----	----	----	----	----	--	--	--	--	--	--	---	-----------------------

三、家具 武器

鉢	盃洗	盃	德利	重箱	盆	飯櫃	摺木	摺鉢	庖丁	俎板	匙	箸	膳
---	----	---	----	----	---	----	----	----	----	----	---	---	---

名詞

八五

梳	茶碗		分銅	秤	十露盤	文鎮	印	小刀	紙 <sup>*</sup>	筆立	筆洗	筆 <sup>*</sup>
---	----	--	----	---	-----	----	---	----	----------------	----	----	----------------

家具、武器

八四

土瓶	鐵瓶	灰搔	火箸	五徳	煤	烟	煨 <small>オキ</small>	灰	燵 <small>モエタビ</small>	火の子	火	火口 <small>ホクチ</small>	附木
----	----	----	----	----	---	---	---------------------	---	-----------------------	-----	---	-----------------------	----

名詞

八七

炭	薪	涼爐 <small>シヨロ</small>	火鉢	自在鍵	爐	竈					井	小皿	皿
---	---	-----------------------	----	-----	---	---	--	--	--	--	---	----	---

家具、武器

八六

塵取	はたき(塵掃)	箒	布巾	雑巾	たわし	籠 <small>かご</small>	盥	樽	片手桶	手桶	桶	箆 <small>へら</small>	杓子
----	---------	---	----	----	-----	---------------------	---	---	-----	----	---	---------------------	----

名詞

八九

柄杓	水瓶	瓶					炬燵 <small>くわす</small>	炬燵	炭取	十能	釜	鍋	薬罐
----	----	---	--	--	--	--	-----------------------	----	----	----	---	---	----

家具、武器

八八

脚立	梯子	蝙蝠傘	雨天	雨傘	日傘	笠 <sup>x</sup>	蓑		蠟燭	提灯	燈心	行燈
----	----	-----	----	----	----	----------------	---	--	----	----	----	----

	煙管	煙草入	灰吹	煙草盆				杓	漏斗 <sup>シヨウ</sup>	屑籠	箆 <sup>サバ</sup>	塵埃
--	----	-----	----	-----	--	--	--	---	-------------------	----	-----------------	----

鐵砲	鞍	鎧																		
----	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

腰掛														鎧	甲	弓	矢	刀*	短刀	薙刀	鎗
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	---	---	---	----	----	----	---

安倍川餅	雜煮餅	牡丹餅	煎餅	饅頭	團子 <sup>㊦</sup>	壽司	粽	粉	麥粉 <sup>コゲン</sup>	菜	吸物	平	壺
------	-----	-----	----	----	-----------------	----	---	---	-------------------	---	----	---	---

名詞

九五

飯 <sup>㊦</sup>	朝食	間食(午前)	晝食	間食(午後)	夜食	赤飯	握飯	粥	雜炊	餅 <sup>㊦</sup>	供餅	餡餅
----------------	----	--------	----	--------	----	----	----	---	----	----------------	----	----

四、飲食

飲食

九四



鶏肉	牛肉	肉			油 <sup>x</sup>	水 <sup>o</sup>	湯 <sup>o</sup>	白酒	濁酒	酒	酢	味噌	鹽
----	----	---	--	--	----------------	----------------	----------------	----	----	---	---	----	---

名詞

九七

醬油										茶請 <small>チヤウケン</small>	茶	澤菴	香 <small>x</small> の物	薯蕷汁 <small>トコロモ</small>	汁	味噌汁	口取
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-------------------------	---	----	-----------------------	-------------------------	---	-----	----

飲食

九六

雲丹 <small>ソニ</small>			燻製鮭	身欠鮭 <small>ニシ</small>	烏賊 <small>イカ</small>	鰯 <small>ササギ</small>	数の子	鰹節			乾魚 <sup>*</sup>	乾鰾	乾蛸
----------------------	--	--	-----	-----------------------	----------------------	----------------------	-----	----	--	--	-----------------	----	----

名詞

九九

鹽辛	鹽鱒	鹽鮭			乾大根	蒟蒻	氷豆腐	餛飩	素麵			魚肉	鶏卵
----	----	----	--	--	-----	----	-----	----	----	--	--	----	----

飲食

九八



二、慶 弔											
祝賀	結納	婚禮	里開	聳入	帶祝	岩田帶	出產	宮參		節句	紋日

名 詞

1011

精靈棚	位牌	佛器	墓	卒塔婆		祭禮	山車 <sup>ダシ</sup>	緣日											
-----	----	----	---	-----	--	----	------------------	----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

神 佛

1011



						祭文	義太夫	淨瑠璃	謠	歌 <sup>*</sup>		音頭	囃
--	--	--	--	--	--	----	-----	-----	---	----------------	--	----	---

神樂	盆踊	踊	舞			面	燈			尺八	笛	鼓	大鼓
----	----	---	---	--	--	---	---	--	--	----	---	---	----

四、遊戯

娛樂

鬼ごっこ
戰遊び
姉様ごと
競走
片足飛
竹馬
紙鳶 <small>(風)</small>
獨樂
毬 <small>マユ</small>
人形 <sup>x</sup>
雛 <sup>x</sup>

起上り小法師

御手玉

羽子板

風車

ねぶりこ

歌留多

花合

碁

將碁

胸





夏蠶	秋蠶	繭		苗代	種蒔	田植	早乙女	草取	收穫											
----	----	---	--	----	----	----	-----	----	----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

名詞

一三

春蠶	蛹	蠶	蠶卵紙	養蠶具 <sup>x</sup>	養蠶			鳴子	案山子 <sup>カ、シ</sup>	吠 <sup>カマズ</sup>	俵	畚 <sup>ホシ</sup>	箕
----	---	---	-----	------------------	----	--	--	----	--------------------	------------------	---	-----------------	---

農事

一三

刺網	叉手網	攔網 <small>スレヒ</small>	投網	地引網	網 <sup>x</sup>	二、漁獵 (鳥類魚類飲食ノ部參照)														
----	-----	-----------------------	----	-----	----------------	-------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

棒受網

四手網

流網

魚梁イサナ

簞タナ

鈎カサ

釣糸

鈎ツリバシ

餌

天蠶糸テングス

籊

鳥網

手斧	鉈	鉋	錐	鏟	鐵鎚	槌	釘拔	鑿	輔	甘塙	挺
	カシナ			ヤスリ	カシヅチ	ヤイツチ		コシ	フゴ	カシヅチ	テ

斧	鑿	矩	規	三工業					稿	涼	罔
		マカリガネ	ノリマシ						トリモチ	ワ	ヲ

機具	杼 <small>ヒ</small>	筭 <small>クダ</small>	箒 <small>フキ</small>	紡車 <small>イトヨリクルマ</small>	榨	管														
----	--------------------	---------------------	---------------------	---------------------------	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

四、商賣

商店	暖簾	問屋	魚屋	八百屋	宿屋	質屋	市場	魚市場												
----	----	----	----	-----	----	----	----	-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

賣買	取引	勘定	仕拂	手形	貨幣	紙幣	代價	紙幣入	錢入										
----	----	----	----	----	----	----	----	-----	----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

第八 運輸交通ニ關スル名稱

一、舟 筏

船 <sup>*</sup>	日本形船	西洋形船	親船	舩 <sup>ヘンシ</sup>	屋形船	乗合船	渡船	引舟	釣舟	漁舟	鯨舟
----------------	------	------	----	------------------	-----	-----	----	----	----	----	----



二、車輿

車

牛車

馬車

荷馬車

人力車

乳母車

自轉車

荷車

大八車

荷積車

商家荷車

土運搬車

塵芥運搬車

配達車

轆

心棒

輪

母衣

駕籠

櫓

第九 雜

雜

一二六

白	黑	赤	紫	綠	青	黃	紺	緋	萌黃	紅色	鈍色
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----

金色	銅色	鐵色	狐色	鼠色	鷲色	藍色	樺色	藤色	茶色	橙色	桃色
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

名詞

一二七








代名詞

(待遇上諸種ノ言ヒア  
ヲハシ方ノ部参照)

上掲ノ語詞中右肩ニ□ヲ附シタルハ、對等又ハ目下ノ人ニ對スル場合、或ハ尊敬謙遜驕傲輕蔑罵詈ノ意ヲアラハス場合ニヨリテ、各々ソノ稱呼ノ異ルモノアリト思ハル、モノ、●ヲ附シタルハ階級又ハ職業ノ如何ニヨリテ、一事物ニ對スル稱呼ノ各々異ルモノアリト思ハル、モノナリ

私男性

私女性

私小兒

私等男性

私等女性

私等小兒

汝男性
汝女性
汝小兒
汝等男性
汝等女性
汝等小兒
彼男性
彼女性

彼小兒
彼等男性
彼等女性
彼等小兒
これ
それ
あれ
どれ
ここ
そこ

あそこ
どこ
こち
こち
こち
あち
あち
ど
この
その
あの
どの

數詞

一
二
三
四
五
六
七
八
九
十
一番め

三番め
第一番
一個づつ
二十づつ
二重
二重
半分
四分一
三つ割
四つ割

六つ割
一倍
一倍半
二倍
二倍半
三倍
三倍半
五割増
三割減
一尋
一帖
一連



形容詞

大き
小
遠
近
太
細
粗 <small>コ</small>
荒
強 <small>ク</small> (身體ノ)
強 <small>ク</small> (氣性ノ)
強 <small>ク</small> (器物ノ)
弱 <small>ク</small> (身體ノ)

弱ク(氣性ノ)

弱ク(器物ノ)

善

氣分カヨイ

人カヨイ

善イ茶碗ダ

善イ人ダ

悪

氣分カヨイ

人カヨイ

悪イ炭ダ

悪イ人ダ

敏

鈍



久し
古
新
重
輕
長
短
四角
圓
ぬがみ
まぶら
早
遅
廣

狭
多
少
厚
濃
薄
堅
明
暗

まぶし(眩)
鬱陶し
蒸暑
暑
寒
涼
暖
冷
生温 <small>ナマズレ</small>
甘
鹽辛
辛
美味 <small>ウマ</small>
コノ鯛ハツマイ

アノ給ハツマイ
苦
澁
酸
香ばし
臭
生臭
ひなへた
痛
痒
饑

危し <small>アヤナシ</small>
甚し <small>ヒヤシ</small>
凄し
酷し
辛し <small>ツツシ</small>
怪し
アノ人ハ怪シイ
コレハ怪シイ
羨し
嬉し
惜し
畏し

目知れし
可笑し
苦し
寂し
頼もし
なつかし
恥かし
欲し
むづかし
珍し
もどかし
やかまし

安し
コノ物ハ安イ
易し
心安し
貧しし
忙しし
思々しし
痛々しし
くどくどしし
クドイ奴ガ
可愛らしし
みすぼらしし

見ともなし

思掛なし

譯なし

粗末な

空洞な

睡むたい

煙たい

くすぐったい

腫ぼったい

平ったい

巾 <small>ツケ</small> たい
口巾 <small>クチツケ</small> たい
酸 <small>アジ</small> たい
鹹 <small>アハ</small> たい
濕 <small>アツ</small> たい
怒 <small>アガ</small> り <small>イ</small> たい
荒 <small>アハ</small> たい
厭 <small>アハキ</small> たい
汚 <small>アハ</small> れ <small>イ</small> たい
衰 <small>アハ</small> れ <small>イ</small> たい

汗アハたい

滑アハたい

柔アハたい

冷アハヤたい

軟アハヤシたい

しなアハたい

細アハたい

柔アハたい

賑アハたい



揚げる
あしらふ
汗ばむ
あせる(無心)
遊ぶ
暖まる
暖める
當る
當てる
味はふ
扱ふ
預る
預ける
集る

集める

誂へる

あてがふ(宛行)

侮る

あばく(發)

あばれる(暴)

あひる(浴)

合ふ

逢ふ

仰ぐ

あふのく

あふる(翻)

戸が翻フル

炙ぶる

炙ぶる
戸が翻フル
あふる(翻)
あふのく
仰ぐ
逢ふ
合ふ
あひる(浴)
あばれる(暴)
あばく(發)
侮る
あてがふ(宛行)
誂へる
集める

甘える

編む

あやかる(竹)

怪しむ

あやす(愛)

子ヲ愛ス

あやまる(謝)

過るアヤ

争ふ

改める

現はれる

露はれる

洗ふ

有る

歩く

荒れる

あわてる(周章)

青ざめる

行く

活ける

花ヲ活ケル

勇む

急ぐ



戴く
痛む
いぢける(畏縮)
いぢめる(窘)
偽はる
祝はふ
威張る
いびる(苛責)
言ふ
戒しめる
煎る
入れる

窺ふ
浮ぶ
請合ふ
受ける
動く
歌ふ
打つ
埋まる
埋める
うつむく(俯)
移る
移す
寫る

寫す
うなされる(呻吟)
うなる(呻吟)
生る
産む
占ふ <small>ウラナフ</small>
恨む
羨む
賣る
植ゑる
補ふ

起さる
置く
臆する
送る
後れる
畏れる
おちける(怖氣)
落ちる
落とす
おどける(戲謔)
威どす
驚く
覆ふ
追ふ



噛じる
貸す
かする(掠)
稼ぐ
固まる
固める
傾く
傾ける
勝つ
擔ぐ
悲しむ
叶ふ

かばふ(擁護)
代はる
代へる
變る
徴びる
換へる
返へる
返す
かへる(變化)
かへす
咬付く
噛む
からかふ(調戲)
刈る

枯れる
かはく(渴)
乾く
聞える
聞く
刻む
氣遣ふ
氣取る
氣張る
黄ばむ
消える

消す
嫌ふ
着る
切る
衝む
括る
潜る
締ける
縦ヲ縮ケル
腐る
魚が腐ル
飯が腐ル

燻ぶクスぶる

朽ちる

崩れる

くつろぐ(寛)

配る

氣ヲ配ル

牛乳ヲ配ル

縊びる

食ふ

汲む

組む

曇る

くさむ(眩)

目ガクラム

苦しむ

狂ふ

呉れる

暮れる

暮らす

黒む

削づる

けなす(眩)

こく(放)

こく(扱)
稻ヲ扱ク
漕ぐ
焦げる
焦がす
凍える
拵へる
漉す
水ヲ漉ス
搦ぐる
答へる
斷る <small>コトワ</small>
こなれる(消化)
こなす

捏ねる

土ヲ捏子ル

駄々ヲコロル

好む

拒む

こはれる(壊)

こはす

凍る

こぼれる(零)

こぼす

涙ガコボレル

愚痴ヲコボス

ごまかす(詐)

困る

籠る

堪<sup>コト</sup>へる

懲<sup>コト</sup>りる

凝<sup>コト</sup>る

物ニ凝ル人々

殺す

轉ぶ

搜がす

下がる

避ける

下げる

避ける

裂ける

裂く

支へる

さしやく(私語)

差す

尺ヲ差ス

刺す

さする(摩)

誘ふ

定める

悟る

捌く

さはる(觸)

轉る



妨げる

さめる〔褪色〕

冷める

冷ます

覚める

覺ます

冴える

目が冴エル

氣が冴エル

晒らす

浚らふ

騒ぐ

叱る

しくじる〔失敗〕

しぐれる〔時雨〕

濕ける

濕める

凝る

沈む

しなびる〔萎〕

死ぬ

凌ぐ

縛る

澁ぶる

しぼむ〔萎〕

絞る

締まる

締める

染みる

しられる(洒落)

白らける

座が白ラケル

白らむ

夜が白ラム

知る

知らず

じれる(焦躁)

しをれる(萎)

賺す

縫る

好く

救ふ

進む

涼む

勧める

啜る

廢たる

捨てる

すねる

コノ兒ハヨクステル

吸ふ

澄む

済む

済ます

濟マナイコトナシタ

用ナ済マシタ

彼ノ人ハイヤニ済マシテ井ル

磨る

身代ヲ磨ル

摺る

座る

背負ふ

急セく

せびる(強請)

責める

削ソぐ

損なふ

濯ソぐ

育つ

育てる

染める

そらす(逸)

人ヲ逸ラサナイ

剃る

反る

木が反ル

滾タぎる

湯が滾ギツテ居ル

焼タく

飯ヲ焼ク

火ヲ焼ク

抱ダく

助ける

叩く

疊タひ

崇タる

爛れる

立つ

尋ねる

頼タむ

倒れる

だます(騙)

溜タる

黙タる

貯める

絶える